

SC250, SCRUBTEC 334

Instructions for use

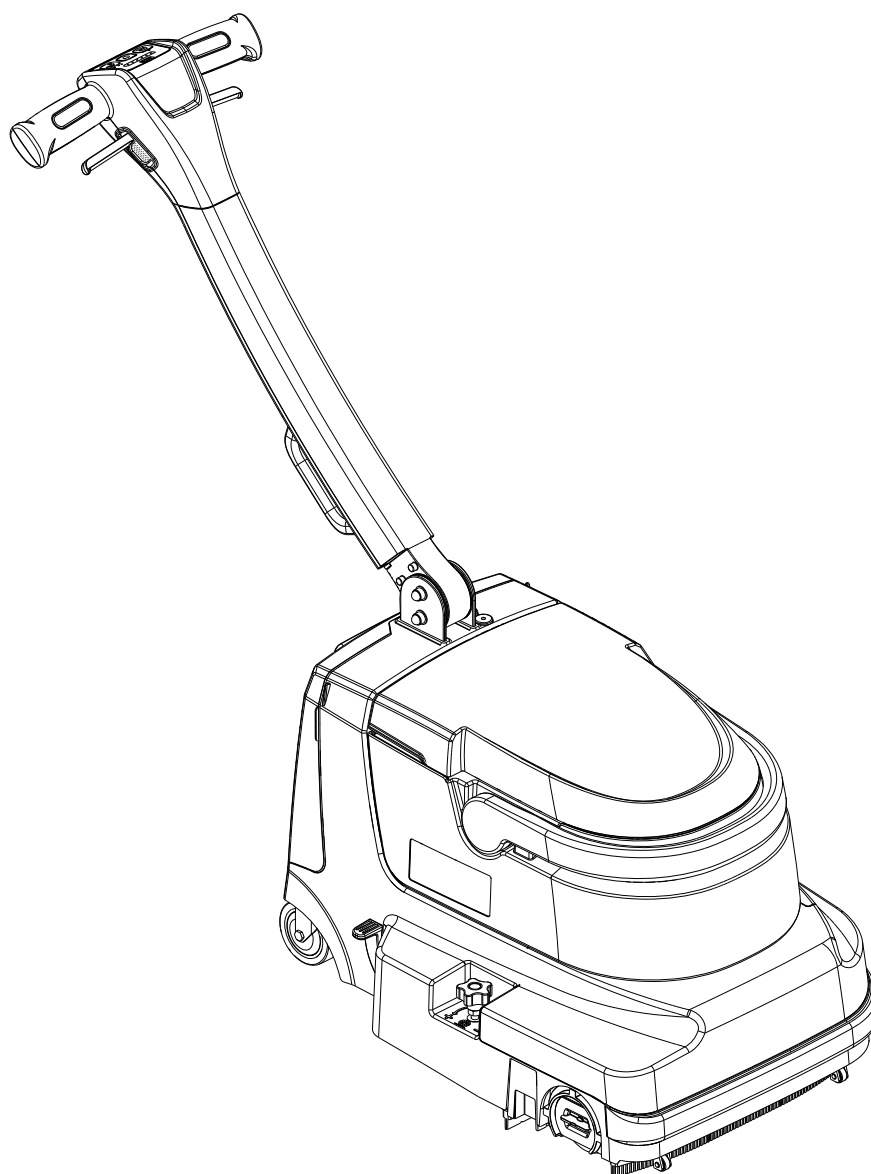
Инструкции за употреба
Upute za uporabu
Instrucțiuni de utilizare
Инструкции по использованию
Kullanma talimatları



07/2016 revised 08/2017
(E)
9100001614



Български
Hrvatski
Română
Русский
Türkçe



Model:
9087380020, 9087382020

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА	2
НАЗНАЧЕНИЕ	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА	2
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	2
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ	2
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ	2
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	3
РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТЬ	3
ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ	3
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ	3
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	4
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	6
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	6
СТРУКТУРА МАШИНЫ	6
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ	8
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ	8
ЭКСПЛУАТАЦИЯ/РАБОТА	8
ПРОВЕРКА/НАСТРОЙКА НОВОЙ МАШИНЫ	8
ПЕДАЛЬ ПАРКОВКИ	9
НАПОЛНЕНИЕ БАЧКА ДЛЯ РАСТВОРА	9
ЗАПУСК МАШИНЫ (ОЧИСТКА/СУШКА)	10
УРОВЕНЬ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРА	11
ОСТАНОВКА МАШИНЫ	11
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА	11
ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ	11
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ	12
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ	12
СНЯТИЕ АККУМУЛЯТОРА	12
ОБСЛУЖИВАНИЕ	12
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	12
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА	13
ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА ВНЕ МАШИНЫ	13
ОЧИСТКА ПЛАНК ШВАБРЫ	14
ОЧИСТКА ЩЕТКИ И ОТСЕКА ЩЕТКИ	14
ОЧИСТКА БАЧКА ДЛЯ ОТРАБОТАННОЙ ВОДЫ И КРЫШКИ	15
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА, ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА, ПРОКЛАДОК И КАНАЛА ОТРАБОТАННОЙ ВОДЫ	15
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	16
УТИЛИЗАЦИЯ	16

ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство с инструкциями по использованию должно храниться рядом с машиной, внутри соответствующего корпуса, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

SC250, Scrubtec 334 — это скруббер-сушилка для коммерческого использования.

Серийный номер и название модели машины указаны на табличке (30).

Год изготовления (код даты: A16 означает январь 2016 г.) и код изделия отмечены на той же табличке.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ.....
Код ИЗДЕЛИЯ
Серийный номер МАШИНЫ

ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Руководство по аккумулятору для электроники
- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)
- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk. Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель, код изделия и серийный номер устройства.

ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилка SC250 Scrubtec 334 предназначена для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в коммерческих учреждениях или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным оператором. Запрещается использовать скруббер-сушилку для мытья ковров.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Указания вперед, назад, вправо или влево связаны с положением оператора во время эксплуатации машины.

РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки.

Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

- Техническая документация:
 - Руководство с инструкциями по использованию машин для чистки, мойки и сушки
 - Список запасных частей скруббера-сушилки
- 1 x ионно-литиевый аккумулятор
- 1 x зарядное устройство
- 1 x цилиндрическая щетка
- 1 x пара швабр



ОСТОРОЖНО!

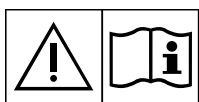
После распаковки внимательно соберите машину в соответствии с памяткой, вложенной в упаковку.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев связано с несоблюдением простейших правил и мер предосторожности.

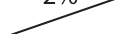
ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочтите инструкции, прежде чем выполнять какие-либо действия с машиной.

2%



ВНИМАНИЕ!

Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ



ОПАСНО!

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.



ВНИМАНИЕ!

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.



ОСТОРОЖНО!

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.



ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.



КОНСУЛЬТАЦИЯ

Перед выполнением какой-либо процедуры прочтите инструкции по эксплуатации.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- *Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене необходимо отсоединить аккумулятор.*
- *Только специально обученные лица должны использовать машину.*
- *При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.*
- *Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров. Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.*

**ОПАСНО!** (касается аккумулятора и зарядного устройства)

- *Прочитайте все предупреждения, относящиеся к безопасности, и все инструкции. Несоблюдение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелой травме.*

**ВНИМАНИЕ!** (касается аккумулятора и зарядного устройства)

- *Эта машина оборудована ионно-литиевым аккумулятором.*
- *Запрещается применять аккумуляторы другого типа; используйте только аккумулятор, прилагаемый к машине, или запасной аккумулятор от производителя.*
- *Перед каждым использованием проверяйте на предмет повреждения.*
- *Не замачивайте в жидкостях.*
- *При неправильном обращении возможно вытекание жидкости из аккумулятора. Не прикасайтесь к ней. В случае непредумышленного контакта промойте водой. При попадании жидкости в глаза обратитесь также за медицинской помощью. Вытекающая из аккумулятора жидкость может вызвать раздражение или ожоги.*
- *Не используйте аккумуляторную батарею или прибор, если они повреждены или поверглись изменению. Поврежденные или модифицированные аккумуляторы могут работать непредсказуемым образом, что чревато пожаром, взрывом или риском получения травмы.*
- *Оберегайте аккумуляторную батарею и прибор от пламени и чрезмерных температур. Воздействие пламени или температуры выше 130 °C может привести к взрыву.*
- *Не храните и не заряжайте в помещениях при температуре выше 45 °C.*
- *Не подзаряжайте при температурах ниже 0 °C.*
- *Во избежание риска короткого замыкания не храните аккумулятор вместе с металлическими предметами.*
- *В случае повреждения аккумулятора доставьте его в сервисный центр компании Nilfisk.*
- *Перед выводом машины из эксплуатации снимите аккумулятор.*
- *Храните аккумулятор в сухом месте.*
- *Не используйте зарядное устройство или кабель батареи, если они влажные.*
- *Перед использованием зарядного устройства убедитесь в том, что частота и напряжение, указанные на табличке, соответствуют значениям сетевого напряжения.*
- *Не используйте зарядное устройство в присутствии огнеопасных порошков и/или взрывоопасных материалов.*
- *Не переносите зарядное устройство, держа за шнур питания.*
- *Не тяните и не носите машину, держась за шнур зарядного устройства аккумулятора; никогда не используйте шнур зарядного устройства аккумулятора в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх шнура зарядного устройства аккумулятора и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машиной по шнуру зарядного устройства аккумулятора.*
- *Держите шнур зарядного устройства аккумулятора вдали от нагретых поверхностей.*
- *Не заряжайте аккумулятор, если шнур зарядного устройства или штепсельная вилка повреждены.*
- *Не накрывайте зарядное устройство.*
- *Всегда пользуйтесь зарядным устройством, поставляемым вместе с машиной, или запасным зарядным устройством от производителя. Любое другое зарядное устройство должно удовлетворять техническим требованиям, указанным в главе «Технические характеристики», и обеспечивать безопасное сверхнизкое напряжение (БСНН).*

**ВНИМАНИЕ!**

- *Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.*
- *Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте включенную машину без присмотра. Отключайте шнур зарядного устройства аккумулятора от электросети перед выполнением любых процедур сервисного обслуживания.*
- *Не курите во время зарядки аккумулятора.*
- *Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Машину необходимо эксплуатировать в сухих помещениях. Эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.*
- *До эксплуатации машины, закройте все двери и/или покрытия, как указано в инструкциях по эксплуатации.*

**ВНИМАНИЕ!**

- *Машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными и психическими возможностями, либо с недостаточным опытом и знаниями, если только их не контролирует или они прошли инструктаж по использованию машины, который провел человек, ответственный за их безопасность. Необходимо контролировать детей, чтобы они не играли с машиной.*
- *При работе рядом с детьми требуется особое внимание.*
- *Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.*
- *Тщательно проверяйте машину и правильно ли собраны компоненты перед каждым использованием. Если машина не собрана надлежащим образом, это может привести к получению травм и повреждению оборудования.*
- *Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.*
- *Не используйте машину на наклонных поверхностях.*
- *Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.*
- *Не используйте машину на особо запыленных участках.*
- *Используйте машину только в тех местах, где обеспечено надлежащее освещение.*
- *При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.*
- *Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.*
- *Допустимая рабочая температура машины - от 0 °C до +40 °C.*
- *Допустимая температура хранения машины - от 0 °C до +40 °C.*
- *Допустимая влажность - от 30 % до 95 %.*
- *При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.*
- *При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.*
- *Не используйте машину в качестве транспортного средства.*
- *Не оставляйте щетки работающими, когда машина стоит, чтобы не повредить пол.*
- *В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.*
- *Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.*
- *Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.*
- *Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.*
- *Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.*
- *Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.*
- *Используйте только щетки, прилагаемые к машине или указанные в Руководстве с инструкциями по использованию. Использование других щеток может снизить безопасность.*
- *В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. В случае необходимости обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.*
- *Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.*
- *Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.*
- *Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.*
- *Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (аккумуляторы и т. д.), утилизация которых согласно стандартам должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).*

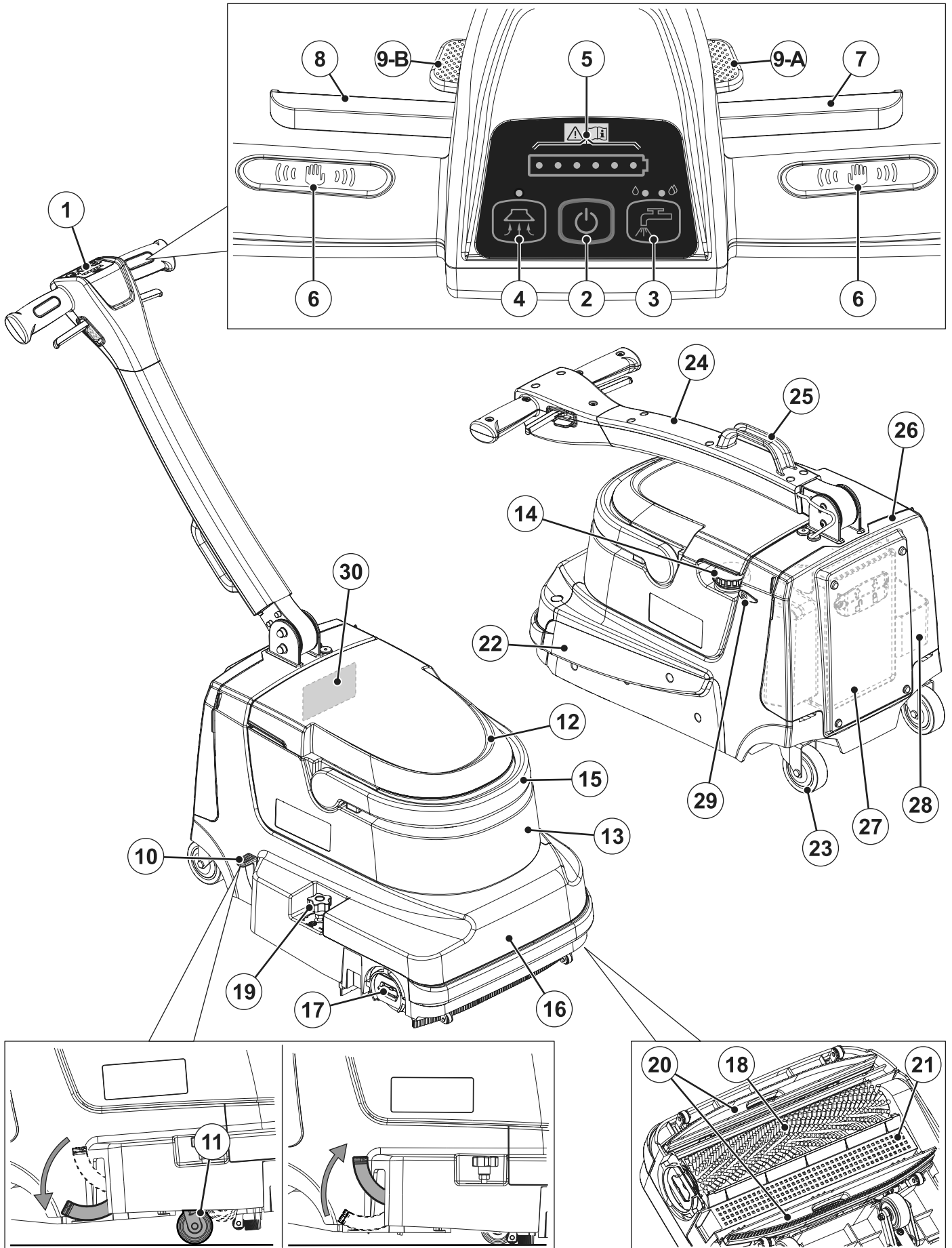
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	SC250, Scrubtec 334
Емкость бачка для раствора и бачка для отработанной воды	6 литров/6 литров
Габаритные размеры машины (длина x ширина x высота)	630 × 425 × 400 мм
Ширина зоны очистки	340 мм
Ширина швабры	360 мм
Диаметр заднего поворотного колеса	75 мм
Диаметр переднего колеса	50 мм
Диаметр цилиндрической щетки	80 мм
Давление щетки на пол	Макс. 12 кг
Мин./макс. расход раствора	0,15 / 0,3 л/мин
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	66 дБ(A) ± 3 дБ(A)
Уровень звука машины (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	83 дБ(A)
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 м/сек. ²
Максимальный угол подъема при работе	2 %
Мощность мотора вакуумной системы	180 Вт
Мощной вакуумной системы	650 мм H ₂ O
Мощность мотора щетки	180 Вт
Скорость вращения щетки	1 000 об./мин
Общая тяговая мощность (EN 60335-2-72)	0,3 кВт
Класс защиты IP	X4
Класс защиты (электрический)	III
Напряжение электрической системы	36 В пост. тока
Стандартный аккумулятор	Ионно-литиевый - 36 В пост. тока, 8 А·ч
Выход зарядного устройства	42 В пост. тока, 1+2 А
Время работы от аккумулятора (EN 60335-2-72)	40 мин
Вес с пустыми бачками	25 кг
Масса-брутто автомобиля (GVW)	32 кг
Вес с упаковкой	30 кг

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ**СТРУКТУРА МАШИНЫ**

1. Рукоятка с панелью управления
2. Переключатель пуска/останова
3. Переключатель подачи раствора:
 - Горит левый светодиод — обычная чистка со слабым потоком раствора
 - Горят правые светодиоды — чистка с максимальным потоком раствора
 - Светодиоды мигают — бачок для раствора пустой
 - Светодиоды не горят — раствор отключен
4. Нажимная кнопка вакуумной системы:
 - Индикатор включен - вакуумная система включена
5. Символ зарядки аккумулятора
 - Горят светодиоды 1–6 — процент зарядки аккумулятора
 - Горит 1 светодиод — (осталось ~ 10 мин)
 - Мигает 1 светодиод — (осталось ~ 5 мин)
6. Круглые ручки с датчиками ладоней оператора
7. Рычаг подъема передней швабры
8. Рычаг регулировки наклона ручки управления
9. Нажимные кнопки функционального блока:
 - A) Передняя швабра поднята
 - B) Произвольный угол ручки управления
10. Педаль парковки:
 - Опущена - парковка/перемещение
 - Поднята - чистка/сушка
11. Переднее колесо парковки/транспортировки
12. Крышка восстановительного бачка
13. Контейнер для бачков (раствор и отработанная вода)
14. Заливная пробка бачка для раствора
15. Педаль подъема контейнера для бачков
16. Корпус/чистящая платформа машины
17. Рычаг захвата/отсоединения щетки
18. Цилиндрическая щетка
19. Круглая ручка регулировки давления щетки на пол
20. Планки швабры
21. Бачок для сбора мусора
22. Отсек приводного ремня щетки
23. Задние вращающиеся колеса
24. Складная ручка управления
25. Ручка для транспортировки
26. Крышка отсека аккумулятора и электроники
27. Аккумулятор
28. Лоток для зарядного устройства
29. Гнездо для зарядного устройства
30. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия

СТРУКТУРА МАШИНЫ (продолжение)



P100930

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Цилиндрическая щетка SOFT NYLON BLACK
- Цилиндрическая щетка MEDIUM NYLON WHITE
- Цилиндрическая щетка HARD GRIT 120 GREY
- Цилиндрическая щетка MICROFIBRE
- Комплект из аккумулятора и зарядного устройства

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

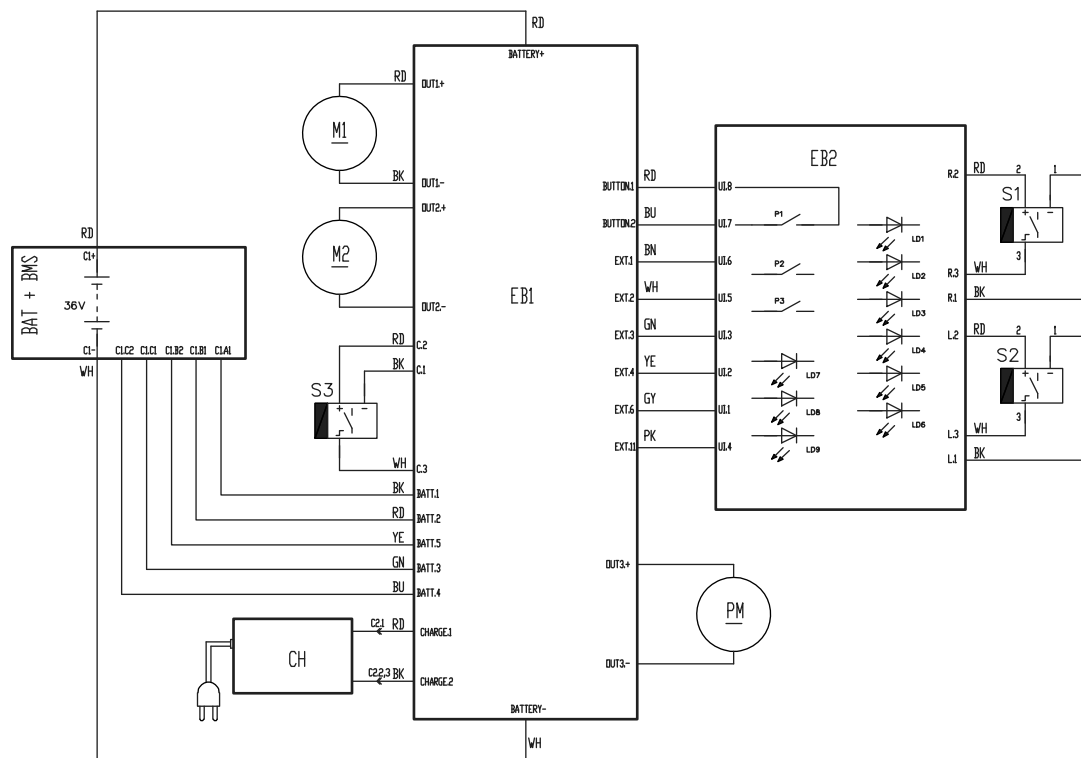
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

Кнопка

BAT+BMS	Ионно-литиевый аккумулятор + система управления
C1	Соединитель аккумулятора
CH	Зарядное устройство
EB1	Функциональная электронная плата
EB2	Электронная плата дисплея
M1	Мотор щеток
M2	Двигатель вакуумной системы
PM	Насос для раствора
S1	Датчик круглой ручки (правый)
S2	Датчик круглой ручки (левый)
S3	Датчик наличия раствора

Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый



P100931

ЭКСПЛУАТАЦИЯ/РАБОТА

ПРОВЕРКА/НАСТРОЙКА НОВОЙ МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ!

Электрические детали машины могут быть серьезно повреждены, если аккумулятор установлен неправильно. Перед установкой проверьте аккумулятор на предмет повреждений.

1. Установите аккумулятор (27), цилиндрическую щетку (18) и планки швабры (20), как показано в памятке, вложенной в упаковку машины.
2. Перед первым использованием машины выполните полный цикл зарядки (порядок выполнения см. в главе «Техобслуживание»).

ПЕДАЛЬ ПАРКОВКИ



ПРИМЕЧАНИЕ

Чтобы облегчить использование педали парковки (10), слегка поднимите переднюю часть машины. Для этого нажмите руками на ручку управления, используя ее как рычаг (А, Рис. 1).

Парковка/транспортировка:

1. Положив руки на ручку управления (А), слегка поднимите переднюю часть машины, затем нажмите педаль (В, Рис. 1). В этом состоянии передние колеса (11) опираются на пол и блок щетки/швабры поднят.

Мытье/сушка:

2. Положив руки на ручку управления (А), слегка поднимите переднюю часть машины, затем поднимите педаль (С).
- В этом состоянии передние колеса (11) втянуты, и блок щетки/швабры опирается на пол.

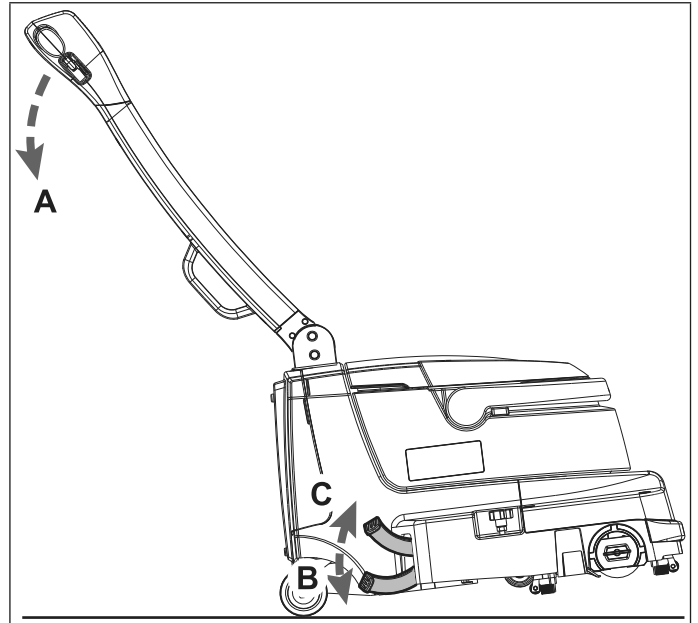


Рис. 1

P100932

НАПОЛНЕНИЕ БАЧКА ДЛЯ РАСТВОРА



ОСТОРОЖНО!

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.



ВНИМАНИЕ!

При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.

При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.

1. Снимите крышку бачка (12).
2. Снимите колпачок (А, Рис. 2) с бачка для раствора (В).
3. Наполните бачок для раствора (В) водой, оставив несколько сантиметров от верхнего края. Температура воды не должна превышать 40 °С.
4. Для смешивания раствора используйте измерительную метку на колпачке (А). Емкость до отметки составляет 30 мл, что равносильно 0,5%-му раствору при разбавлении в бачке, заполненном водой. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества.
5. Верните колпачок (А) на бачок для раствора.
6. Установите обратно крышку бачка (12).



ПРИМЕЧАНИЕ

Всякий раз, когда на нажимной кнопке подачи раствора (3) начинают мигать 2 светодиода, остановите машину и заправьте бачок для раствора.

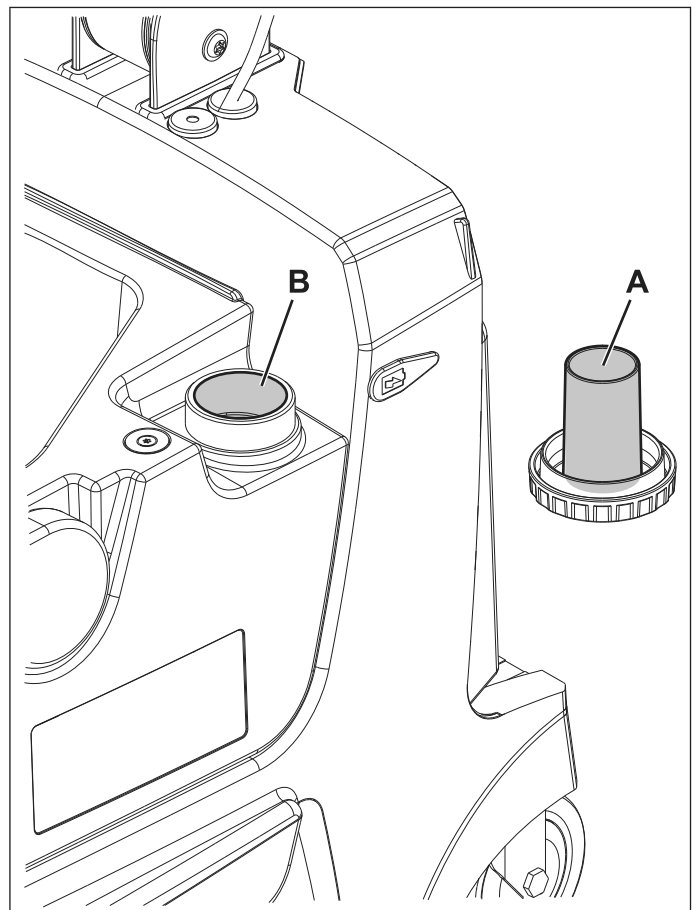


Рис. 2

P100933

ЗАПУСК МАШИНЫ (ОЧИСТКА/СУШКА)

1. Нажмите на рычаг (8) и поверните ручку управления (1), чтобы отрегулировать ее положение и наклон нужным образом.
2. Убедитесь, что педаль парковки (10) опущена, затем оттолкните машину к месту чистки.
3. Поднимите педаль (10), чтобы привести блок щетки/швабры в контакт с полом.
4. Нажмите переключатель(2), чтобы запустить машину.
5. Нажмите кнопку подачи раствора (3) в соответствии с видом выполняемой чистки:
 - Горит левый светодиод — обычное загрязнение
 - Горят правые светодиоды — сильное загрязнение
6. Управляя машиной, держа руки на круглых ручках (6), начните чистку/сушку пола.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Круглые ручки (6) оборудованы датчиками, которые позволяют запускать щетку и подачу раствора только в том случае, когда хотя бы на одной ручке находится рука оператора.

7. При необходимости отключите вакуумную систему, нажав кнопку (4, светодиод погаснет), затем нажмите ее еще раз, чтобы повторно включить (светодиод загорится).
8. Для сбора среднего и крупного мусора поднимите переднюю швабру, нажав на рычаг (7). Чтобы удерживать переднюю швабру в поднятом состоянии, нажмите рычаг (7) заблокируйте его с помощью кнопки (9-A).
9. Если требуется, чтобы во время работы можно было наклонять ручку управления, нажмите рычаг (8) и заблокируйте его с помощью кнопки (9-B).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Чтобы разблокировать работу кнопок (9-A, 9-B) и вернуться в состояние с поднятой передней шваброй и зафиксированной ручкой управления, нажмите и сразу отпустите рычаг швабры (7) или рычаг наклона ручки управления (8).

10. В случае полов с особо стойким загрязнением можно увеличить давление щетки на пол, повернув круглую ручку (19) влево. Для уменьшения давления поверните круглую ручку (19) вправо.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для правильного подметания/сушки полов вдоль стен Nilfisk рекомендует проходить рядом со стенами правой стороной машины, как показано на Рис. 3.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если это возможно, для лучшей сушки растворных швов между плитками перемещайтесь по диагонали относительно рисунка пола, как показано на Рис. 4.

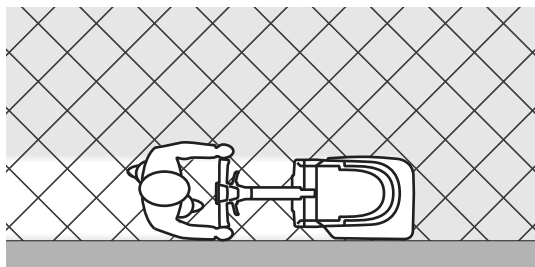


Рис. 3

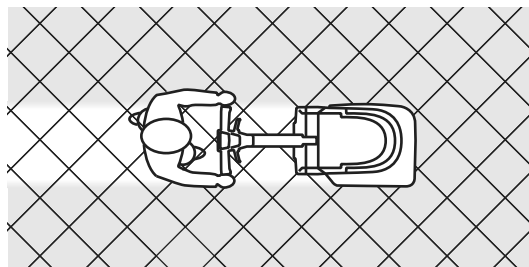


Рис. 4

P100934

P100935

**ОСТОРОЖНО!**

В случае перегрузки электродвигателя щетки светодиоды символа аккумулятора (5) начнут одновременно мигать.

Если перегрузка сохраняется, щетка останавливается.

Для продолжения работы после отключения щетки из-за перегрузки просто выключите, а затем снова включите машину, нажав кнопку (2).

**ОСТОРОЖНО!**

Во избежание повреждения поверхности пола не используйте щетку без раствора и, когда машина не используется, останавливайте вращение щетки, отпустив круглые ручки (6).

**ОСТОРОЖНО!**

Запрещается использовать машину без раствора.

При отсутствии раствора щетка автоматически останавливается по истечении 1 минуты.

УРОВЕНЬ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРА

Уровень зарядки аккумулятора можно определить по светодиодам значка аккумулятора (5).

Процент зарядки аккумулятора зависит от числа горящих светодиодов, как показано на Рис. 5.

Когда мигает крайний слева светодиод (15 %), машина еще поработает всего несколько минут (это будет зависеть от характеристик выполняемой работы).

ОСТАНОВКА МАШИНЫ

1. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (2).
2. Нажмите педаль парковки (10), чтобы поднять блок щетки/швабры.



ПРИМЕЧАНИЕ

Если машина включена, но не используется в работе (на круглых ручках нет рук оператора), она автоматически отключается через 2 минуты.

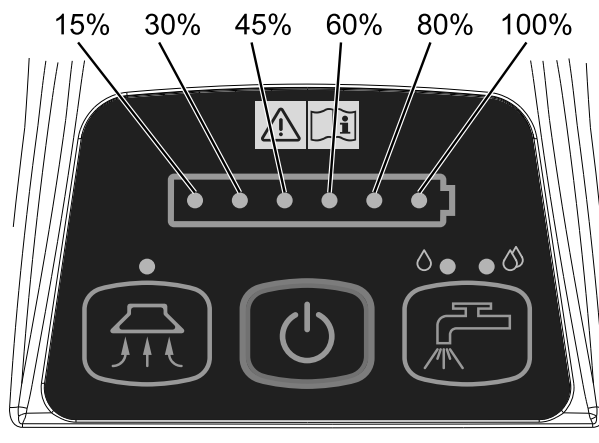


Рис. 5

P100936

ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Когда бачок для отработанной воды заполняется, автоматическая поплавковая запорная система отключает вакуумную систему.

Сигналом отключения вакуумной системы служит внезапное повышение шума ее электродвигателя. При этом пол не осушается.

Когда бачок для отработанной воды заполнится, опорожните его следующим образом.

Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

1. Выключите машину и нажмите педаль парковки.
2. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
3. Поверните ручку (А, Рис. 6) и с ее помощью поднимите контейнер с бачками (В) из машины.
4. Снимите крышку (С) и опорожните бачок для отработанной воды; по завершении работы ополосните бачок чистой водой.

Опорожнение бачка для раствора

5. Выполните шаги с 1 по 4.
6. Снимите пробку (14) и опорожните бачок для раствора. Затем промойте бачок чистой водой.
7. Установите контейнер с бачками (13) обратно на корпус машины (16), поверните ручку (А) в горизонтальное положение и верните на место крышку бачков (С).

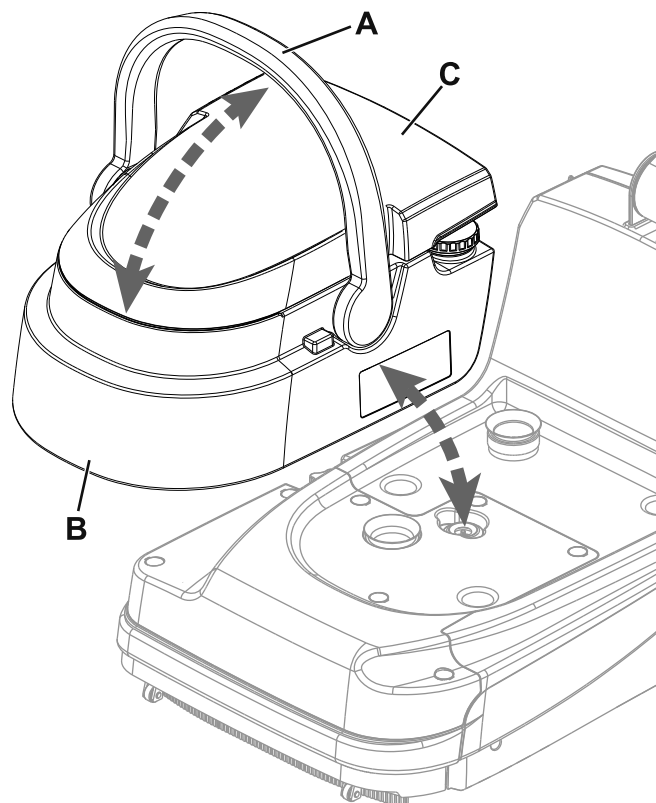


Рис. 6

P100937

ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ

1. Остановите и выключите машину, затем нажмите педаль парковки (10).
2. Удерживая машину в этом положении, подтолкните ее к месту парковки.
3. Если требуется поднять машину вручную, наклоните ручку управления (24) и возьмитесь за ручку (25), затем отведите машину к месту парковки.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Остановите машину, выключив ее, затем поднимите щетку и швабры с помощью стояночной педали (10).
2. Опорожните контейнер (13).
3. Снимите щетку и швабры, как описано в соответствующих разделах главы «Техобслуживание».
4. Зарядите аккумулятор и проведите ежедневное техническое обслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
5. Припаркуйте машину; чтобы опустить ручку управления (1), нажмите рычаг (8).
6. Хранить машину необходимо в стояночном режиме; педаль (10).
7. Машину можно хранить стоя в узких местах, см. рис. 7
8. Храните машину в чистом и сухом месте.

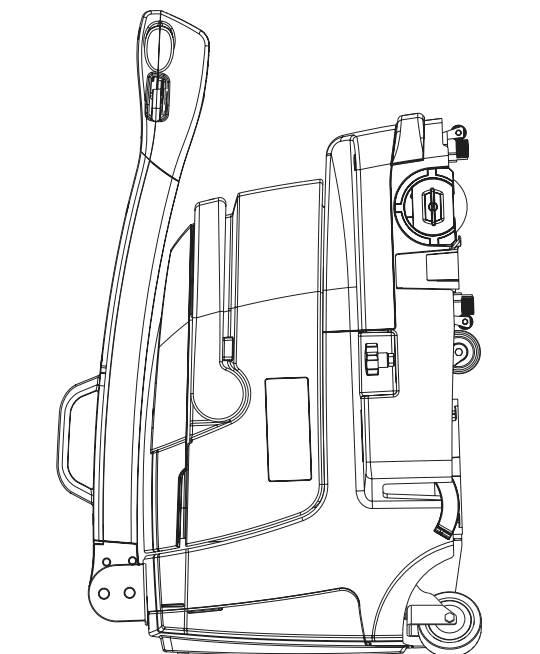


Рис. 7

P100938

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, показанные в разделе «После работы с машиной».
2. Убедитесь, что бачок для раствора пуст, а расширительный бачок чистый и сухой.
3. Снимите аккумулятор (27) с машины, как показано в следующем разделе.
4. Убедитесь, что аккумулятор заряжен минимум на 30 %.

СНЯТИЕ АККУМУЛЯТОРА

Чтобы снять аккумулятор с машины:

1. Снимите крышку (26).
2. Взявшись за ручку аккумулятора (27), поднимите аккумулятор и уберите его из машины.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием.

Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Интервалы могут варьироваться в соответствии с конкретными рабочими условиями.



ВНИМАНИЕ!

Эти процедуры должны выполняться при выключенной машине и отсоединенном аккумуляторе. Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе «Безопасность».

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны только основные простейшие процедуры обслуживания.

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев
Зарядка аккумулятора			
Очистка планок швабры			
Очистка щетки			
Очистка отсека щетки и мусоросборной сетки			
Промывание бачка с отработанной водой и бачка для раствора			
Очистка впускного канала			
Очистка раздатчиков раствора			
Проверка скребков швабр			
Очистка фильтра моющего средства			
Очистка воздушных фильтров и прокладок			
Замена планок швабры			

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА



ОСТОРОЖНО!

Заряжайте аккумуляторную батарею, когда горят только 5 светодиодов или менее на символе аккумуляторной батареи (5).

Если аккумулятор разрядился, перезарядите его как можно быстрее, поскольку в разряженном состоянии он прослужит меньше. Проверяйте заряд аккумулятора не менее одного раза в неделю.

1. Отгоните машину в назначенное место для подзарядки.
2. Убедитесь, что машина выключена.
3. Вставьте штекер зарядного устройства (29) в гнездо машины, а вилку шнура питания в сетевую розетку (напряжение и частота сети электропитания должны быть совместимыми со значениями, указанными на табличке технических данных зарядного устройства).



ПРИМЕЧАНИЕ

Если зарядное устройство подключено к электросети, все функции машины автоматическим блокируются.

Во время зарядки один из 6 светодиодов значка аккумулятора (5) будет гореть постоянно, показывая процент зарядки аккумулятора, а остальные светодиоды (слева от постоянно горящего светодиода) будут последовательно мигать.

4. Когда 6-й светодиод значка аккумулятора (5) станет гореть постоянно, зарядка аккумулятора завершена.
5. Отсоедините зарядное устройство от сети электропитания и от гнезда машины (29).
6. Откройте крышку аккумуляторного отсека (26) и положите зарядное устройство в его лоток (28).
7. Закройте аккумуляторный отсек (26).



ОСТОРОЖНО!

Не подключайте зарядное устройство снова и снова к полностью заряженной аккумуляторной батарее. Любое нарушение этого правила может привести к постоянной блокировке аккумуляторной батареи в целях безопасности. Для проверки уровня заряда аккумуляторной батареи используйте соответствующую нажимную кнопку (D, рис. 8) на аккумуляторной батарее или переключатель на машине.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА ВНЕ МАШИНЫ

1. Снимите аккумулятор (27) с машины, как показано в разделе «Снятие аккумулятора».
2. Поместите аккумулятор в отведенное для подзарядки место.
3. Вставьте штекер зарядного устройства (B) в гнездо аккумулятора (A, Рис. 8), а вилку шнура питания в сетевую розетку (напряжение и частота сети электропитания должны быть совместимыми со значениями, указанными на табличке технических данных зарядного устройства).
4. Во время зарядки один из 6 зеленых светодиодов (C) будет гореть постоянно, показывая процент зарядки аккумулятора, а остальные светодиоды (слева от постоянно горящего светодиода) будут последовательно мигать.
5. Когда 6-й светодиод (C) станет гореть постоянно, зарядка аккумулятора завершена.
6. Отсоедините зарядное устройство от сети электропитания и от аккумулятора.



ПРИМЕЧАНИЕ

Когда аккумулятор не подсоединен к зарядному устройству, уровень зарядки аккумулятора можно определить, нажав и сразу отпустив кнопку (D). Число загоревшихся зеленых светодиодов (C) пропорционально проценту уровня зарядки аккумулятора.

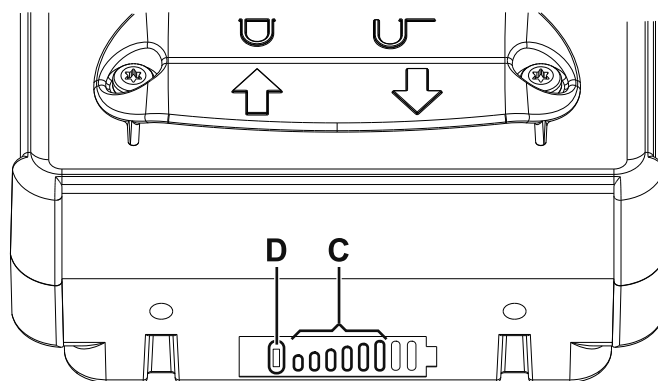
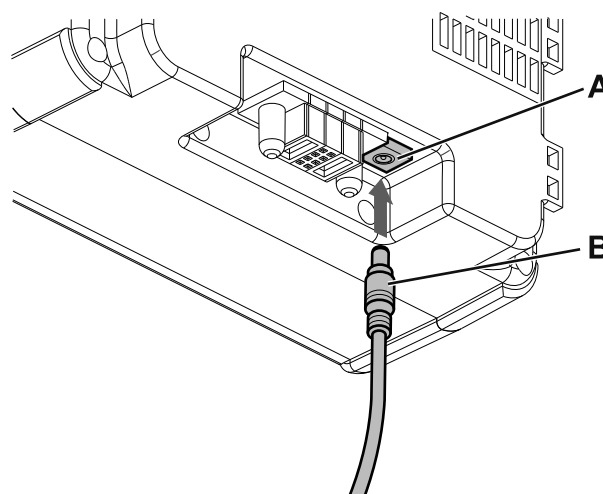


Рис. 8

P100939

ОЧИСТКА ПЛАНОК ШВАБРЫ**ОСТОРОЖНО!**

При чистке планок швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Планки швабры должны быть чистыми, а скребки - в хорошем состоянии для нормальной сушки.

**ОСТОРОЖНО!**

Планки швабры крепятся с помощью защелок, их можно легко снять.

1. Убедитесь, что машина выключена.
2. С помощью ручки (15) снимите контейнер с бачками (13) с корпуса машины.
3. Поднимите корпус машины, чтобы получить доступ к нижней части чистящей платформы (16).
4. Снимите планки швабры (20), потянув за них.
5. Очистите и промойте планки швабры. В частности, очистите отсеки (А, Рис. 9) и отверстие (В). Проверьте скребки на предмет целостности, порезов и потертостей; при необходимости замените планки швабры.
6. Перед установкой планок швабр тщательно очистите трубопроводы отработанной воды (G, Рис. 10).
7. Установите на место планки швабры (20) и убедитесь, что они надежно закреплены.

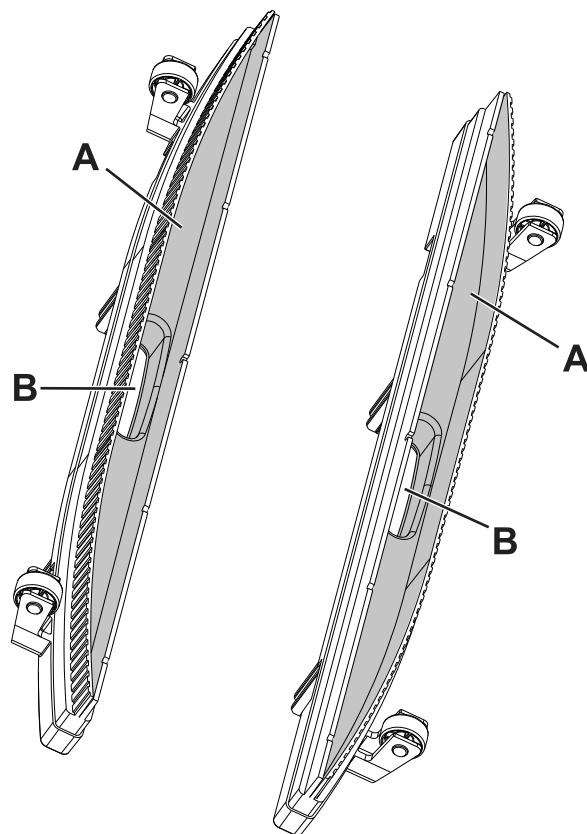


Рис. 9

P100940

ОЧИСТКА ЩЕТКИ И ОТСЕКА ЩЕТКИ

1. Поверните рычаг (А, Рис. 10) против часовой стрелки и снимите щетку.
2. Очистите и вымойте цилиндрическую щетку (18) водой с моющим средством.
3. Проверьте щетину щетки на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетку.
4. Тщательно очистите отсек щетки (В).
5. Снимите бачок для сбора мусора (С), очистите и промойте его чистой водой, затем верните на место.
6. Разберите раздатчики раствора (D) и очистите их водой с моющим средством, затем ополосните и установите обратно в соответствующие пазы.
7. Установите цилиндрическую щетку (18) обратно на приводную ступицу (Е) и приведите ее в зацепление, повернув рычаг (F) по часовой стрелке.

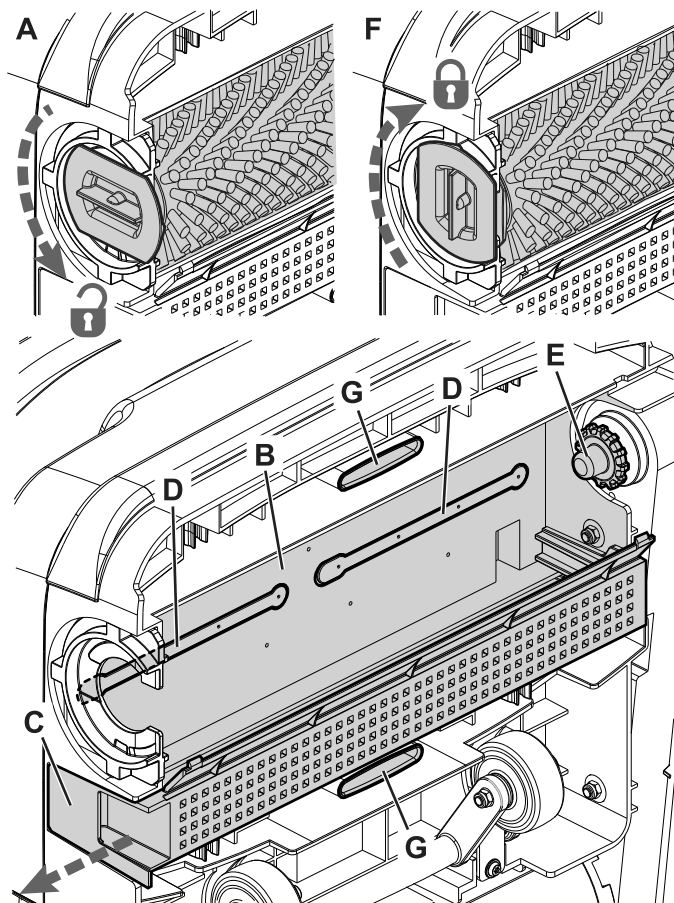


Рис. 10

P100941

ОЧИСТКА БАЧКА ДЛЯ ОТРАБОТАННОЙ ВОДЫ И КРЫШКИ

1. С помощью ручки (15) поднимите контейнер с бачками (13) с корпуса машины.
2. Снимите крышку (А, Рис. 11) и вымойте ее горячей водой.
3. Снимите всасывающую решетку (В) вместе с поплавком и тщательно очистите их.
4. При необходимости снимите корпус (С), затем осторожно очистите и установите обратно.
5. Проверьте, цела ли прокладка крышки бачка с восстанавливающей водой (D).



ПРИМЕЧАНИЕ

Прокладка (D) создает вакуум в бачке, который необходим для всасывания отработанной воды.

6. При необходимости замените прокладку (D), вынув ее из ниши в крышке. При установке новой прокладки вставьте замок (E) в указанном на рисунке месте.
7. Проверьте состояние прокладки воздуховода (С). При необходимости замените прокладку.
8. Очистите отсек для бачка (G) водой с моющим средством, затем тщательно промойте.
9. Проверьте, что посадочная поверхность (H) прокладки (D) чистая и соответствует прокладке.
10. Соберите компоненты.
11. При необходимости промойте бачок для раствора чистой водой.

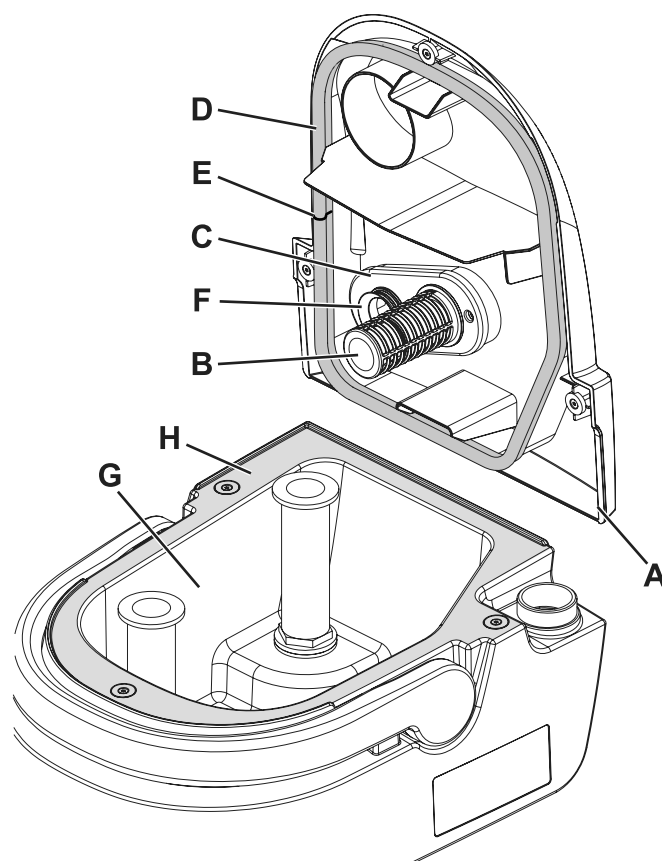


Рис. 11

P100942

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА, ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА, ПРОКЛАДОК И КАНАЛА ОТРАБОТАННОЙ ВОДЫ

1. С помощью ручки (15) снимите контейнер с бачками (13) с корпуса машины.
2. Снимите резиновую прокладку (А, Рис. 12), затем снимите сетчатый фильтр (В).
3. Очистите их и установите обратно в корпус (С).
4. Снимите воздушный фильтр (D) и очистите его.
5. Установите обратно фильтр в паз прокладки (E).



ПРИМЕЧАНИЕ

Прокладки (E) и (F) создают вакуум в системе, который необходим для всасывания отработанной воды.

6. Проверьте и очистите прокладку (E) электродвигателя вакуумной системы.
7. Проверьте и очистите прокладку канала отработанной воды (F).
8. Промойте изнутри канал (G) проточной водой.

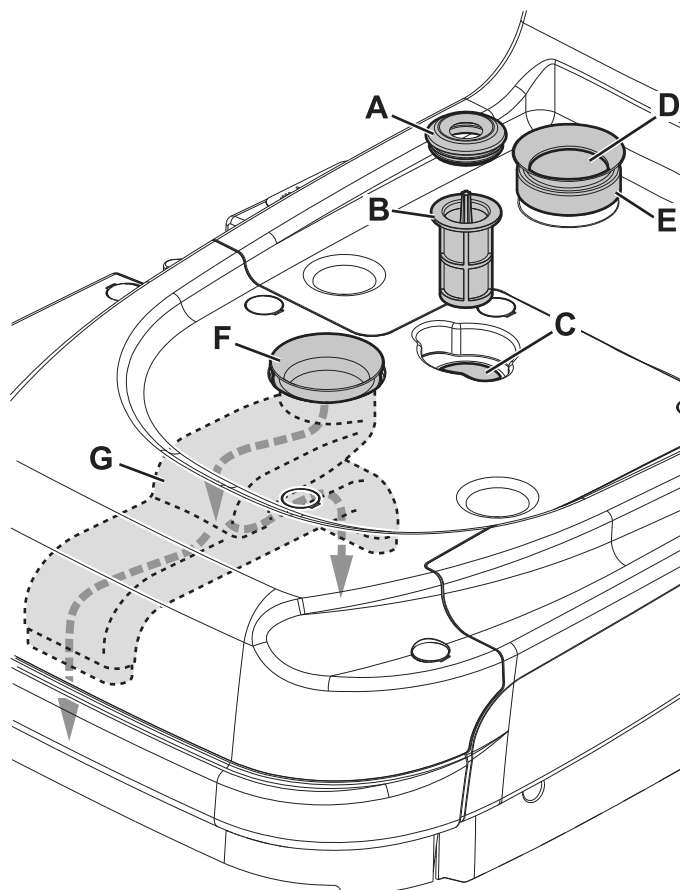


Рис. 12

P100943

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Двигатели не включаются; сигнальные лампы не горят.	Аккумулятор полностью разряжен.	Зарядите аккумулятор. Замените аккумулятор.
	Панель переключателя повреждена.	Замените панель переключателя. (*)
	Повреждены датчики круглых ручек.	Замените датчики круглых ручек. (*)
Светодиоды аккумулятора мигают во время работы	Перегрузка щеточного мотора.	Уменьшите давление щетки на пол.
	Щетке мешают вращаться посторонние предметы(спутанные нитки и т.д.).	Очистите ступицу щетки.
Во время перемещения машина шумит и вибрирует.	Деформированы щетинки щетки.	Промойте щетку горячей водой, чтобы восстановить щетинки. Не оставляйте машину припаркованной без транспортных/парковочных колес.
Недостаточное всасывание отработанной воды.	Бачок для отработанной воды заполнен.	Опорожните бачок.
	Планки швабры загрязнены, или износились или повреждены скребки.	Очистите и проверьте планки швабры.
	Загрязнен канал отработанной воды.	Промойте канал проточной водой.
	Загрязнен воздушный фильтр.	Очистьте фильтр.
Недостаточный расход раствора. Мигают светодиоды нажимной кнопки подачи раствора.	Раздатчики раствора забиты.	Очистите раздатчики раствора.
	Бачок для раствора пустой.	Заправьте бачок.
	Загрязнен фильтр раствора.	Очистьте фильтр.
	Неисправен водяной насос.	Замените водяной насос. (*)
Щетка не вращается. (Мигают светодиоды нажимной кнопки подачи раствора).	Отсутствует поток раствора в течение более 1 минуты.	Залейте раствор в бачок, затем выключите и включите машину.
Швабры оставляют следы на полу.	Под скребками мусор.	Удалите мусор.
	Скребки швабры износились, откололись или разорвались.	Замените скребки.
	Заполнен бачок для сбора мусора.	Опорожните бачок.

(*) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk.

УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Цилиндрическая щетка
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (*)

(*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.

Состав и пригодность к повторному использованию материалов машины

Тип	Процент пригодности к повторному использованию	% от веса SC250, Scrubtec 334
Алюминий	100 %	13 %
Электродвигатели — разные	29 %	28 %
Черные металлы	100 %	6 %
Электропроводка	80 %	5 %
Жидкости	100 %	0 %
Пластик — не поддающийся переработке материал	0 %	1 %
Пластик — пригодный для переработки материал	100 %	36 %
Полиэтилен	92 %	9 %
Резина	20 %	3 %

